

# 97150

#432

Vendredi  
Friday  
4  
Septembre  
September  
2020

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

0590 27 74 61 | empreintesxm@orange.fr | le97150.fr | le97150

## DÉCHETS DE CHANTIER DÉVERSÉS DANS LA NATURE : ÇA CONTINUE !



page 02

**Une rentrée  
pas ordinaire,  
plus ici qu'ailleurs**

page 02

**Drames  
et déchirements  
au tribunal**

page 05

**Le sport  
fait aussi  
sa rentrée**

page 06

**FORUM**  
de la **RenTrée**  
et du sport

**SAMEDI 5 SEPTEMBRE**

De 9h à 16h



Place du Village Orient bay

Découvrez toutes les activités  
proposées sur l'île



Présentations  
et inscriptions  
aux activités sportives,  
culturelles et artistiques



Tel: 0690 32 55 20

**Multi  
CHANGE**  
Change & services

<b>RUE KENNEDY</b> 8H00 - 15H30	<b>HOPE ESTATE</b> 8H00 - 15H30
<b>Western Union</b>	
<b>RUE KENNEDY</b> 8H00 - 15H00	<b>HOPE ESTATE</b> 8H00 - 15H00

**★ TRAITEMENT ANTI TERMITES**  
Cell : 06 90 62 44 20

**ATLANTIC  
PEST  
CONTROL**  
APC-SXM.COM

- Désinsectisation ★
- Traitement anti termites ★
- Désinfection ★
- Dératisation ★

**FTP  
S X M**  
CONSTRUCTIONS

06 90 77 99 00

Lotissement ZA1, Cellule 3  
ZAC De Bellevue  
97150 Saint-Martin

Unit 18, Puerta Del Sol  
Simpson Bay  
Sint Maarten

h.f@ftpsxm.com

Ftpsxm Ftpsxm



**FTP**  
GROUPE

■ POLLUTION

# Mais que fait-on de notre île ?

Des tonnes de gravas de chantier ont été déversés aux abords de la mangrove située entre Hameau du Pont et Galisbay, visibles à ciel ouvert depuis la route de Hollande, à proximité de la station essence. A qui profite une nouvelle fois cette dégradation de l'environnement et ce non respect de la nature ? Décourageant, affligeant, désespérant... Aucun mot n'est suffisamment fort pour décrire le sentiment de honte que procure la vision de ces tonnes de déchets déversés dans la nature.

Comment peut-on vouloir espérer retrouver un jour notre gloire touristique d'antan, quand s'affichent de tels paysages lamentables ? Le dernier délit en date se situe donc en plein cœur de Marigot, sur la route de Hollande traversée chaque jour par des centaines de véhicules et de personnes, au niveau du petit pont de Hameau du Pont. Et pire encore, à cet endroit se situe un cours d'eau, un petit étang et une mangrove. Au vu des déchets qui ont été déchargés-là sans vergogne, des tonnes de gravats, des fils électriques et autres câbles, ce sont vraisemblablement des déchets provenant d'un gros chantier... Et qui dit gros chantier dit bien souvent aussi chantier issu de marché public... Quelle volonté y a-t-il derrière ? Est-ce la volonté de procéder à un remblai de l'étang pour gagner du terrain ? Est-ce la volonté d'échapper aux frais incombant à la gestion et au traitement de ces déchets inertes, pourtant facturés au client ? Peut-être les deux raisons à la fois...



Le service s'est rendue sur place pour constater les dégâts. Elle a sur le champ saisi les services de la Police de l'Environnement qui ont le jour même dressé un procès-verbal. Un rapport devrait suivre et la DEAL, service de l'environnement de l'Etat, sera également saisi, nous indiquait Pascale Alix-Laborde. Mais le mal est fait, car retirer ces monticules de débris en tous genres ne sera pas une mince affaire et aura de toute façon un coût financier important.

recyclage, les déchets inertes peuvent être utilisés aux fins de réaménagement de carrières ou éliminés en installations de stockage de déchets inertes.

La prévention et la gestion de ces déchets inertes doivent, au même titre que les autres déchets du BTP, faire l'objet d'un document de planification régionale sous pilotage des autorités locales compétentes (ADEME, Agence de la Transition écologique).

## DES INCIVILITÉS QUI ONT ENCORE DE BEAUX JOURS DEVANT ELLES

La préfète Sylvie Feucher qui était arrivée peu de mois auparavant, nous indiquait être très sensible aux sujets sur l'environnement et nous avait alors affirmé prendre à bras le corps ce dossier. Deux ans plus tard, nous en sommes toujours au même point. La filière de concassage n'existe toujours pas et l'écosite de Grandes Cayes n'a toujours pas non plus l'agrément pour traiter ces déchets inertes.

Les rejets sauvages de ces déchets inertes dans la nature ont encore malheureusement de beaux jours devant eux... Mais les touristes et autres visiteurs de l'île, eux, se souviendront certainement de ces paysages dégradés loin de l'image paradisiaque des cartes postales... V.D.

## UN PROCÈS-VERBAL A ÉTÉ DRESSÉ

Dès que nous avons constaté cette décharge de gravats à ciel ouvert, nous avons immédiatement alerté le service environnement de la Collectivité. Pascale Alix-Laborde, l'élue en charge de ce



## ABSENCE ENCORE CRIANTE D'UNE FILIÈRE DE CONCASSAGE

Courant de l'année 2014, et au regard de l'importance du nombre de chantiers pour la reconstruction, nous avons déjà alerté dans nos colonnes au sujet de la multiplication sur le territoire de ces décharges de déchets de chantier. Nous avons alors soulevé l'absence, ici à Saint-Martin, d'une filière de concassage des gravats de chantier et parallèlement l'absence d'agrément de l'écosite de Grandes Cayes pour traiter ces déchets. Pour rappel, la réglementation édictée par l'ADEME (Agence de la Transition écologique), impose que le recyclage des déchets inertes du BTP soit principalement réalisé sur des installations dédiées, soumises à la réglementation sur les installations classées pour la protection de l'environnement. La réglementation précise encore qu'à défaut de



**SPA**  
à partir de **4543€**  
UN SPA ACHETÉ = UN SIÈGE DE MASSAGE OFFERT  
OU UN BON D'ACHAT DE 890€  
NAWAKIMPORT.COM  
8 ANS GARANTIE STRUCTURE

**NAWAK Import**  
Route de l'Aéroport de Grand Case (à côté de Golfe Car Rental)  
**0690 11 33 33**  
Réservez directement sur notre site : [www.nawakimport.com](http://www.nawakimport.com)  
nawakimport@gmail.com - f | zilight

**EBIKE**  
**1229€**

**SOL PVC/SPC**  
à partir de **29€** le m<sup>2</sup>

à partir de **90€**  
**URANUS 20W & 40W**  
**FLAMME** le lot de 2 **38€**  
**Mars** 1000 lumens **19€**  
**SUNSPOT 300W** **170€**

**156€**  
**SUNALU 40W** 4000 lumens  
**109€**  
**SUN80** 80w - 8000 lumens

**PELOUSE SYNTHÉTIQUE**  
à partir de **25€** le m<sup>2</sup>

**PANNEAUX PVC**  
• 1220 x 2440 mm  
• Epaisseurs : 8 / 18 / 25 mm  
à partir de **29€50** le panneau

**ACRYLIQUE SOLID SURFACE (TYPE CORIAN)**  
à partir de **119€** le panneau

RENTRÉE SCOLAIRE

# Une rentrée pas tout à fait ordinaire, ici plus qu'ailleurs

On le savait, la rentrée scolaire 2020 allait se passer sous les auspices du Covid-19, ici comme partout ailleurs dans l'Hexagone. A Saint-Martin est venu se rajouter le problème du contrôle exercé aux frontières séparant le nord et le sud de l'île, empêchant un certain nombre d'élèves de pouvoir rejoindre leur établissements scolaires. Des enseignants également ont été confrontés à ce même problème.

Depuis mardi 2 septembre et tout au long de la semaine, la rentrée se faisant comme habituellement de manière échelonnée, ce sont quelque 8000 élèves qui sont retournés fouler les bancs de l'école. Parmi lesquels, un peu plus de 7000 élèves inscrits dans les établissements publics et 1000 élèves inscrits dans les établissements privés hors contrat avec l'Etat.

## DES ÉLÈVES MANQUENT À L'APPEL

Le président Daniel Gibbs, le vice-recteur Michel Sanz et l'inspec-

teur d'académie Dominique Boyer se sont rendus dans plusieurs établissements scolaires mardi, jour de la rentrée, afin de souhaiter une bonne rentrée et une bonne année scolaire aux élèves. S'il est à ce jour encore trop tôt pour faire un bilan des effectifs, il sera fait dans le courant de la semaine prochaine, force a été tout de même de constater par les chefs d'établissements et les enseignants que des élèves manquaient à l'appel. Certains chefs d'établissements ont même été interpellés par des parents, venus se plaindre auprès d'eux, leurs enfants n'ayant pas obtenu d'autorisation délivrée par la préfecture pour traverser la frontière. Parmi ceux-ci se trouvent



Le président Gibbs et les services de l'Education sont venus souhaiter une bonne rentrée aux élèves d'Hervé Williams

plusieurs cas de figure. Outre les enfants dont les parents résident en partie hollandaise et qui sont hébergés pendant leur scolarité par des membres de la famille résidant en partie française, il y a également les enfants de familles françaises qui ont fait le choix d'une scolarité dans un établissement privé. Tous ceux-là n'ont pas été autorisés à se rendre à l'école le jour de la rentrée. Ont également été constatés l'absence d'enseignants, n'ayant pas pu obtenir l'autorisation en temps et en heure, la prorogation de l'arrêté de contrôle aux frontières ayant été officialisée le 31 août.



Deux mamans dont les enfants n'ont pas pu se présenter à l'école Hervé Williams, le jour de la rentrée.

## LE PRÉSIDENT GIBBS INTERPELLAIT DÈS MERCREDI LA PRÉFECTURE

Le président Gibbs est intervenu dès mercredi auprès de la préfecture, dans le cadre d'une réunion ayant pour objectif de faire un point de situation sur la crise sanitaire. Dans un communiqué, la Collectivité précisait les graves incidences sur la vie économique de l'île ainsi que sur la vie de ses habitants: « Le président Gibbs a une nouvelle fois tiré la sonnette d'alarme au regard des conséquences socio-économiques engendrées par le prolongement du contrôle des frontières.

En tout premier lieu, le Président a alerté l'Etat sur la situation des élèves scolarisés sur la partie française, actuellement bloqués sur la partie hollandaise. Le Président a demandé au secrétaire général d'étudier la situation des familles saint-martinoises qui se sont manifestées afin de permettre à leurs enfants d'accéder à leur école. Le secrétaire général s'est engagé à aborder ces situations au cas par cas ». Le vice-recteur Michel Sanz nous confirmait hier que la situation des élèves devrait être réglée au cas par cas et celle des enseignants empêchés devrait être solutionnée dès cette fin de semaine.

Les directeurs d'établissements nous précisait par ailleurs que si ces élèves ne se présentaient pas rapidement, ils pourraient être remplacés dans les effectifs par des élèves qui sont en liste d'attente...

## DES AGISSEMENTS CONSIDÉRÉS ILLÉGAUX PAR CERTAINS



Hier matin, des membres de l'association Soualiga United ainsi que des responsables syndicaux de l'enseignement se rendaient sur le point de contrôle de Bellevue pour constater que les gendarmes empêchaient une mère de famille de franchir la frontière alors qu'elle accompagnait son enfant à l'école, pourtant en possession des pièces d'identité et du certificat de scolarité de l'enfant. Ils indiquaient aux gendarmes vouloir faire constater par huissier ces agissements qu'ils considèrent illégaux. A suivre donc. **V.D.**



## NOUVEAU RENAULT DUSTER

1.6L Automatique 2WD

MAINTENANT À SEULEMENT

**320€/mois**

\*Prix au comptant 18 900€ - 2000€ = 16 900€ ou avec 1 premier loyer de 2535€ + 59 loyer de 320€

**REMISE EXCEPTIONNELLE DE 2000€**

Avant à 18 900€  
Maintenant à partir de 16 900€



67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin

+0590 87 16 08

SaintMartinCars.com

■ SPÉCIFICITÉS DU TERRITOIRE

# Nécessité impérieuse d'aborder l'éducation différemment à Saint-Martin

Le vice-recteur de Saint-Martin, Michel Sanz, faisait dernièrement un point de situation de l'éducation à Saint-Martin, comparativement au niveau de l'académie de Guadeloupe et à celui du territoire national. Des chiffres clés qui mettent en exergue l'impérieuse nécessité d'aborder l'éducation à Saint-Martin sous un angle différent de celui appliqué au niveau national.



Michel Sanz, vice-recteur des Iles du Nord

Pour planter le décor, le vice-recteur a rappelé que la partie française de l'île de Saint-Martin compte une population officielle d'environ 36 000 habitants, parmi lesquels plus de 50% d'étrangers sont recensés. Sur cette population totale, 32% de la population ont moins de 15 ans. 82% des écoliers et 70% des collégiens sont concernés par

les dispositifs liés à l'éducation prioritaire. Quelque 7118 élèves sont scolarisés dans les 19 établissements publics et plus de 1000 sont scolarisés dans les établissements privés hors contrat avec l'Etat, soit près de 15% des élèves de l'île, démontrant une forme de défiance vis-à-vis de l'éducation dans le public. Un autre constat très spéci-

fique à notre territoire, l'allophonie. En effet selon une enquête menée par le collège de Quartier d'Orléans, 62% des élèves ont l'anglais pour langue maternelle, 19% parlent le créole, 16% l'espagnol et seulement 3% le français.

**DES NIVEAUX SCOLAIRES INFÉRIEURS À LA MOYENNE NATIONALE**

Tous ces facteurs bien spécifiques et réels à Saint-Martin génèrent de très fortes difficultés pour les élèves, jusqu'à l'échec scolaire dans le système éducatif tel qu'il est mis en œuvre dans tous les autres territoires français. Et en effet, les résultats des évaluations et des examens scolaires démontrent bien l'importance de ces difficultés, puisqu'

il est encore constaté dans la discipline française, que le niveau des élèves entrant au cours préparatoire est de 18.7 points inférieurs à la moyenne nationale, inférieur de 21.4 points pour les élèves du CE1 et inférieur de 20.9 points pour les élèves de 6e. Des résultats également bien en-deçà des résultats nationaux pour la discipline des mathématiques.

**FAIRE DU MULTILINGUISME LOCAL UN VÉRITABLE ATOUT POUR LES NOUVELLES GÉNÉRATIONS**

En conséquence, à Saint-Martin, la communauté éducative plaide depuis de nombreuses années en faveur de la création de classes bilingues et d'un en-

*Au crépuscule de ce mois d'août, Matéo s'en est allé rejoindre les étoiles.*

Sa maman, Agnès, son papa, Pierre, sa sœur Anaé, sa famille et ses proches invitent tous ceux qui l'auront connu et aimé à venir vous recueillir à partir de 13 heures à l'église catholique de Marigot, mardi 8 septembre 2020.

Le recueillement sera suivi d'une cérémonie religieuse à 14 heures.

La dispersion des cendres se fera le vendredi 11 septembre 2020 à 17h30 en kayak dans la Baie de Cul de Sac

seignement bi-langues, passant simultanément de la langue anglaise à la langue française, dans les disciplines enseignées. Un combat mené au bras de fer depuis longue date avec l'Education Nationale, qui commence à porter ses fruits notamment la création de classes bilingues et l'enseignement bi-langues notamment au collège de Quartier d'Orléans,

devenu pilote en la matière, ainsi que la formation des enseignants à la didactique du Français Langue Etrangère (FLE). Ainsi, parmi les 7 points de la déclinaison territoriale du projet académique figure en premières places un plan pour renforcer la maîtrise des fondamentaux et un plan pour mieux prendre en compte le multilinguisme.

V.D.

■ SEISME

## Un séisme mineur ressenti hier dans certains quartiers

Un tremblement de terre d'intensité de 3.8 sur l'échelle de Richter a été ressenti hier en fin de matinée, précisément à 11h37, heure locale. Selon le Bureau Central Sismologique Français (BCSF), l'épicentre était situé à 23 km à l'Est-Nord-Est des Iles du Nord, à 20 km de profondeur (latitude 18.12N et longitude 62.88W). Des premiers témoignages relevés sur les ré-



seaux sociaux indiquent que des secousses ont été ressen-

ties dans certains quartiers de l'île.

V.D.

■ BILAN SANITAIRE

## 3 nouveaux décès recensés ces derniers jours sur le territoire

Les derniers bilans sanitaires établis pour le territoire rapportent trois nouveaux décès liés au Covid-19, deux patients décédés au Sint Maarten Medical Center (SMMC) les 30 juillet et 26 août, et une personne décédée qui avait été évacuée vers le CHU de la Guadeloupe, un saint-martinois âgé de 76 ans présentant des commorbidités.

Les autorités sanitaires de Sint Maarten précisent que les informations concernant les 2 derniers décès survenus dans le sud de l'île ont été communiquées tardivement, s'agissant de personnes résidentes de Sint Maarten mais vivant en partie française : «L'incertitude quant à leur résidence a entraîné un retard dans la déclaration de leur décès», indique le

communiqué du ministre de la santé, Richard Panneklek. Nous avons interrogé mercredi la délégation territoriale de l'ARS à Sint Maarten, afin de savoir si des enquêtes sur d'éventuels cas contacts de ces deux personnes vivant en partie française avaient été réalisées, mais cette dernière nous indiquait à cette date ne pas être au courant...

Ces deux patients décédés enregistrés en partie hollandaise portent à 19 le nombre de décès de ce côté-là de l'île et à 6 décès et 1 décès d'une personne résidente de Sint Maarten, de l'autre côté. Pour l'heure, ce sont 6 malades qui restent hospitalisés au SMMC, 15 au CH de Saint-Martin et 3 au service de réanimation du CHU de Guadeloupe.

V.D.

# Pneus Cash

**PNEUS 14" à partir de 38€05**

**PNEUS 16" à partir de 54€77**

**PNEUS 17" à partir de 73€65**

Ouvert du lundi au vendredi 8h-17h et samedi 8h-13h  
Tél. : 05 90 87 34 36  
4 ZI de l'Espérance - Grand Case (derrière Golfe Car Rental)

■ COMPARUTIONS IMMÉDIATES

## Drames et déchirements au tribunal

Pour la reprise des audiences du Tribunal de Saint-Martin mercredi, deux affaires de comparutions immédiates sur fond de violences et de déchirements familiaux étaient à l'ordre du jour et l'une d'entre elles aurait pu mal tourner.

Les deux affaires font le triste constat de violences intrafamiliales ; les raisons sont différentes, les victimes aussi, dans ce cas une femme enceinte et un jeune homme homosexuel, mais au final des marques psychologiques indélébiles. Mais comme le dira l'un des avocats à la barre « on juge toujours les gens à des moments compliqués de leur vie ».

### UNE FRATRIE DÉTRUITE PAR L'HOMOPHOBIE

Déjà condamné à cinq reprises entre 2018 et 2019 pour usage de stupéfiants, port d'armes et violences le prévenu comparait cette fois pour menaces de mort réitérées à l'encontre de son frère cadet.

Libéré de prison le 15 mai dernier, après une peine d'un an et demi en Guadeloupe, le jeune homme dans le box des prévenus apprend en juillet l'homosexualité de son jeune frère.

Une orientation sexuelle qu'il n'admet pas. Les 27 et 28 août, la situation dégénère au sein de la famille et après les menaces verbales, suivent des projectiles, des coups et des menaces aux couteaux à l'encontre de son frère. Sa mère et son plus jeune frère sont présents au moment des faits. Interpellé, il est placé en garde à vue. Lors de son audition par les gendarmes, avec difficulté, il reconnaît les faits. Face aux questions de la cour, il reste prostré dans son silence.

Présents au tribunal les deux frères cadets et la mère font bloc. Lorsque celle-ci est appelée à la barre, le prévenu, dans un acte désespéré, échappant à la vigilance de son escorte, se tape violemment la tête contre la vitre du box des prévenus. Il en sera quitte pour un aller-retour à l'hôpital, pour un examen plus approfondi, avant de se retrouver à nouveau devant le tribunal, plus tard dans la matinée, pour la reprise de son



Audience mouvementée mercredi et évacuation d'un prévenu qui s'est blessé volontairement lors de son procès.

procès. Il cherche alors désespérément à capter l'attention de son frère, de sa mère. Tout au long de l'audience, les deux resteront de marbre tout comme ils ne s'inquiéteront pas de son état lors de son examen par les pompiers.

Nouvel accès de violence ou de désespoir (?) à l'énoncé de la sentence, dix mois de prison dont six avec sursis probatoire de deux ans, l'obligation de travailler, de se faire soigner et l'interdiction d'entrer en

contact avec sa famille et son maintien en détention : les gendarmes devront le sortir par la force du tribunal alors qu'il se débat et lance un cri déchirant à son frère, l'exhortant à ne pas le renvoyer en prison. Il continuera d'hurler son désespoir pendant de longues minutes.

### LE LANGAGE DES COUPS

Une seconde affaire présentait devant le tribunal un résident

de Sint Maarten, présentant déjà douze condamnations à son actif, la dernière en 2016, mais aucune en relation avec les faits pour lesquels il était jugé ce mercredi à savoir des violences physiques sur sa compagne enceinte de quatre mois. Il est sous le coup d'une interdiction de séjour sur le territoire français, mais sous couvert d'ignorer ce point, lui rend visite régulièrement sur la partie française.

Celle-ci dénonce des faits de violence aux gendarmes, entre le 1er et le 15 juillet, trois coups de poings à la tête et un coup sur le poignet. Il justifie les faits par les provocations de sa compagne.

Depuis le début de leur relation, qui a commencé en 2017, elle reconnaît être battue une fois toutes les deux semaines et qu'il a toujours été violent. Au fil du temps les coups sont devenus leur langage commun, mais elle n'a jamais fait constater les violences. Face

aux questions du tribunal elle tente de faire marche arrière, veut retirer sa plainte et souhaite juste qu'il change, qu'il arrête de la frapper : « on a un bébé qui vient, je ne veux pas qu'il aille en prison » ... mais la machine est en marche et l'affaire doit être jugée.

Malgré la détermination affichée par le prévenu pour essayer de changer sa vie en vue de l'arrivée du bébé, son casier judiciaire et le fait qu'il soit consommateur de cannabis, de crack et de cocaïne ne plaideront pas en sa faveur. Il sera déclaré coupable des faits et écope d'un an de prison et d'une nouvelle interdiction de séjour sur le territoire français de cinq ans. Le juge prononce son maintien en détention. Avant son départ pour la prison, le couple à l'insu de l'escorte, échange un baiser.

Dans les deux affaires, les deux détenus auront dix jours pour faire appel de la décision du tribunal. **A.B**



# All New **soul** Soulful Vibes Only

## VENEZ DÉCOUVRIR TOUTES LES NOUVELLES GAMMES **soul** À BELLEVUE

KIA SXM Soremar

**SOREMAR** SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | 8h à 17h | TÉL 0590 51 18 92 | FAX 0590 87 24 05  
 GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00  
 ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

The Power to Surprise

## Sports

97150 # 432 - PAGE 06

### RUGBY

## Les jeunes des Archiballs font leur rentrée et les Babies aussi !

Après une dernière saison contrariée par la pandémie de Covid-19, le terrain de Bellevue sera prêt à accueillir, le samedi 12 septembre dès 9h, toutes les catégories de l'école de rugby.

Cette année, les Archiballs innove avec la création d'une nouvelle catégorie, le Baby Rugby, qui s'adresse aux enfants de trois ans révolus à cinq ans. Le baby Rugby est une activité d'éveil ludique, sportive et conviviale pour la petite enfance. Cela permet aussi de participer à l'éducation de l'enfant et de lui donner le goût des activités physiques dès son plus jeune âge. Cette catégorie dévelop-

pera les capacités motrices, sociales et affectives qui sont les fondations des valeurs rugbystiques. L'activité permet aussi aux parents et aux enfants de partager un moment privilégié. Le Baby Rugby est intégré dans un projet éducatif correspondant aux apprentissages de l'école maternelle et du sport, principalement centré sur des jeux, des ateliers de motricité multi-

loppement de l'enfant, selon les propos de Didier Retière, directeur technique national à la FFR. Les Archiballs seront présents

au Forum de la rentrée à la Baie Orientale, ce samedi 5 septembre. Pour plus d'informations : Jérôme Dubernet au 06 90 77 38 97.



## Mémo activités samedi 5 septembre

**7h30 - 12h30** - Braderie de la Croix Rouge (2 rue du Soleil Levant à Concordia)

**8h - 13h** - Vide Grenier du Shy Snack (rond-point de cul de sac à Hope Estate)

**9h - 13h** - Journée Porte Ouverts des Sports (plateau sportif de Sandy-Ground)

**9h - 16h** - Forum de la Rentrée et du Sport (place du village de la Baie Orientale)

### LE COIN DES TOUTOUS

## Adoptez-moi! S'il vous plaît



gens. Un jour nous avons quand même accepté de nous laisser approcher et nous avons bien fait, car nous avons désormais trois repas par jour et un nid douillet. Et le plus chouette, c'est que notre frère a trouvé une famille en Amérique, il est parti lundi dernier vivre dans le New Jersey! Nous aussi, on aimerait avoir la Green Card! Alors on attend...

Mais si quelqu'un veut nous adopter sur place, nous serions très heureux aussi parce que nous aimons notre island life! On oubliera vite notre départ malheureux. Nous sommes vaccinés et vermifugés. La puce électronique nous l'aurons quand nous amènerons dans notre famille pour la vie.

I love my island dog  
0690 503407 Ursula

Is m'ont trouvé dans la brousse vers le Galion...on m'avait laissé là avec mes 3 frères et sœurs. Nous avons survécu grâce à une gentille dame qui nous déposait des croquettes et de l'eau fraîche mais on avait très peur des

## DES PROMOS SENSATIONNELLES!

### DES PRIX JAMAIS VUS!

<p><b>Hyundai Grand i10</b> Citadine/Berline</p> <p>à partir de <b>11,490€</b> par mois</p>	<p><b>Volkswagen Polo/Virtus</b></p> <p>à partir de <b>14,790€</b> par mois</p>
<p><b>Hyundai i20 Active</b></p> <p>à partir de <b>14,990€</b> par mois</p>	<p><b>Volkswagen T-Cross</b></p> <p>à partir de <b>18,490€</b> par mois</p>
<p><b>Hyundai Creta</b></p> <p>à partir de <b>17,490€</b> par mois</p>	<p><b>Ford EcoSport</b></p> <p>à partir de <b>18,990€</b> par mois</p>
<p><b>Hyundai Tucson</b></p> <p>à partir de <b>19,490€</b> par mois</p>	<p><b>Volkswagen Tiguan 7 Places</b></p> <p>à partir de <b>24,190€</b> par mois</p>

\*Mensualités calculées avec un apport de 15% sur 71 mois. Remises sur les modèles sélectionnés. Voir conditions en magasin.

**TTC et CARTE GRISE inclus.**

223 Galisbay, Marigot  
011-590-52-88-01  
facebook.com/mwsxm

**CONTACTEZ NOUS**  
Eric Tasso: +011 (590) 690 88 52 49  
Sylvia Besuchet: +011 (590) 690 88 36 33  
**MOTORWORLD.SXM.COM**

# La tournée de Mimi



## A L'ISOLA TRATTORIA (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant situé à côté du Casino Hollywood, est réouvert depuis mercredi avec son authentique cuisine Italienne aux multiples saveurs, et une palette complète d'une vingtaine de ses meilleures pizzas.

## AU BARRANCO (Grand Case)

Le Tropical Restaurant et Bar-Lounge, vous propose des dîners animés tous les jeudis avec Owi Mazel pour animer les lieux dans le 'Song, Sax, Sunset' et Dj Rudy tous les samedis avec le 'Barranco Disco'.



## AU LAGOONIES (Cole Bay)

Le Bar-Restaurant vous invite à vous détendre le jeudi 10 septembre à partir de 18h avec sa soirée 'Alternative Acoustic Dinner' animé par le chanteur-guitariste Lee Hardesty.

## THE PUB (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant avec sa carte de bonnes suggestions pour votre dîner, vous propose des soirées en musique trois fois par semaine, le jeudi pour la 'Special Country Party' avec Ali et Enora, le vendredi la chanteuse Enora dans ses Hits, et le samedi Alfredo sur du 'Pop-Rock'.

## AU CAPTAIN FRENCHY (Grand Case)

Le Bar-Restaurant nous annonce pour ce week-end à partir de 18h, vendredi 4 septembre la spéciale soirée avec le chanteur-saxo Owi Mazel, samedi 5 septembre votre 'Beach Party' avec Dj Eyedol & Guests, puis le jeudi 10 septembre Dj Stabtone.

## AU YELLOW SUB (Baie Orientale)

Le Bar-Restaurant vous rappelle ses soirées en fin de semaine, vendredi 4 septembre Amin et Scud dans 'Delir Acoustik', samedi 5 septembre la 'Karaoké Party' avec Jean Louis, et jeudi 10 septembre 'Salsa Party' avec Dj Daniel.

## A LA BODEGA (Cupecoy)

Le Restaurant et Bar-Tapas situé sur Jordan Road vous propose tous les vendredis de 19h à 22h des dîners avec 'Live Music', cette semaine l'invité sera le guitariste-chanteur Eduardo.

## AU SUNBEACH Clubbers (Baie Orientale)

Ce Beach-Bar-Restaurant est ouvert tous les jours de 10h à 17h avec sa carte 'Spécial Cocktail', sa cuisine 'Gastro Beach', son service plage, sa chaleureuse équipe autour de Laurent et Axel, dimanche Dj Alex à l'animation avec le 13 septembre Don Soley en invité.



## LE SANDBAR (Beacon Hill)

Au programme du Bar-Restaurant de 18h à 22h, vendredi Karaoké avec Mario, samedi 'Dj Party', dimanche Rémo et Barbwire Band pour la 'Reggae Night', mardi Amin et Scud 'Delir Acoustik', mercredi Latin Sugar Band avec la 'Salsa Party', et jeudi Dj Prince.

## AU RENDEZ VOUS LOUNGE (Cupecoy)

Tous les dimanches 'Fun Day Jazz' avec pour le Lunch de nombreux spéciaux à la carte.

## AU KARAKTER (Simpson Bay)

Soirées 'Live Music' de 19h à 21h30 au Beach-Restaurant, avec mercredi Alfredo et Yonniss 'Pop-Rock', jeudi Ayan Farah avec 'Soul-Jazz', vendredi Connis et Betty V 'Sax-Jazz', samedi Eduardo, Yonniss, Simon 'Latin Night', et lundi Sms Expérience 'Reggae-Pop'.



## AU FAT TONY'S SXM (Cupecoy)

Ce Restaurant 'Smoked Meats et Pizzas' vous propose des soirées 'Live Music' les mercredis et samedis de 18h à 21h avec les chanteurs-guitaristes Gianfranco et Lee.

## AU SNOOPY'S BAR-GRILL (Simpson Bay) :

Le Bar-Restaurant, vous invite à sa 'Ladies Night' tous les samedis à partir de 19h animée par Dj Black Boy, ainsi qu'à ses diverses soirées animées en semaine.

## AU RAINBOW (Grand Case)

Le Beach-Bar-Restaurant organise tous les dimanches une grande 'Beach Party' de 15h à 20h avec Dj Classy D et ses invités. (Restaurant ouvert pour le Lunch samedi et dimanche)



## AU YATCH CLUB (Marigot)

Le Restaurant situé sur le Port St Louis, vous propose le samedi 5 septembre à partir de 19h, de dîner sur des notes de Jazz avec le talentueux guitariste Alban Charton à l'animation.

## AU STEVE'Z Bar (Porto Cupecoy)

C'est la Fête dans le Bar-Restaurant-Tapas à partir de 18h avec tous les mardis et jeudis la chanteuse Sol sur les 'Hits et Latino', les vendredis pour la 'Friday Night' animée par Dj Mister T et les autres soirs avec différentes 'Salsero Party'.

## AU PINEAPPLE PETE (Simpson Bay)

Ce Restaurant très réputé pour cuisine internationale, vous propose pour vous détendre 5 tables de billard, 6 TV, ses machines électroniques, et pour la musique, le mardi Alban, mercredi Eduardo, jeudi Ronny, vendredi Jojo, samedi Jeremy et di-

**VENDREDI 4 SEPTEMBRE**  
de 18h à 21h30

**LIVE:**  
"LATINO, POP, JAZZ, HITS.."

avec **Eduardo**  
Dîner avec spéciaux à l'ardoise

**La Bodega**

**SAMEDI 5 SEPTEMBRE**  
**SOIRÉE PAËLLA** avec Gégé

Ouvert du lundi au samedi de 18h à 22h  
Jordan Village, Cupecoy. Tel +1 (721) 586 3959

manche Eduardo.

## CHEZ HERCULE (Cul de Sac)

Le Restaurant Créole vous présente des animations musicales en fin de semaine avec Karaoké les vendredis avec Isa et Florent, et les samedis 'Live Music' ou 'Dj's Party'.

## A L'EMILIO'S (Cul de Sac-Sint Maarten)

Le Restaurant situé au 59, LB. Scott Road est ouvert tous les jours de 11h à 22h du mardi au samedi, avec tous les dimanches le 'Sunday Brunch' et Live Music de 11h à 15h.

## AU SINT MAARTEN YACHT CLUB (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant qui est ouvert tous les jours de 7h à 23h, vous propose tous les mercredis son 'Happy Wednesday' de 18h à 20h avec la chanteuse Ayan Farah en concert.

## AU OUALICHI TERRASSE (Philipsburg)

Le Beach-Bar-Restaurant situé sur le Boardwalk, qui vous propose tous les jours les retransmissions sur 3 écrans des divers championnats de Football, vous invite à son 'After Work' musical le mardi 8 septembre de 17h à 19h avec le duo Ayan et Eduardo.

## AU GALION BEACH (Orient Bay)

Dimanche 6 septembre à partir de 15h 'Goonplay 300' organise une grande 'Birthday Party' animée par les Dj's Bruch Shot et Tilio avec sur place boissons et tout pour les petites fairs.

## AU SANDY'S TOO (La Savane)

Le Snack-Bar situé au 91 rue de la Savane, vous invite à sa soirée 'Live Jazz Thursday' tous les 15 jours avec la prochaine le jeudi 10 septembre qui sera animée par le guitariste Alban Charton.

**97150**

SAINT-MARTIN · SINT-MAARTEN

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : empreintesxm@orange.fr - Tél : 0590 27 74 61 - www.le97150.fr  
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

### SERVICE RÉDACTION :

Rédactrice en chef :  
Valérie Daizey 0690 678 278  
redaction@empreintesxm.net  
Ann Bouard 0690 54 06 06

### SERVICE RÉDACTION SOIRÉES

Michel Coubard 0690 65 58 85

### SERVICE MAQUETTE:

Alexandra Froissant  
alex@empreintesxm.net

### DISTRIBUTION :

Christophe Agar 0690 88 82 47

### SERVICE COMMERCIAL :

Aurélié Soucy 0690 56 51 09  
Matthieu Abdallah 0673 65 07 96

### ADJOINTE À LA PUBLICATION

Tancrede Demont 0690 65 59 82

### DIRECTEUR DE PUBLICATION :

Slobodan 0690 622 822  
slobo@empreintesxm.net

**ALLO DOCTEUR 0590 90 13 13**



**PHARMACIES DE GARDE**

Jusqu'au samedi 5 septembre à 8h

Du 5 septembre 20h au 12 septembre 8h

PHARMACIE D'ORLÉANS

PHARMACIE SOUALIGA

Quartier d'Orléans

Marigot, rue Kennedy

0590 87 33 83

0590 51 99 92

Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 17h à 18h

**BEACH BAR RESTAURANT LOUNGE**

**EVERY SUNDAY LIVE DJ**

**En septembre OUVERT 7/7**

**c'est là qu' ça se passe !!**

qu'il pleuve, qu'il vente, qu'il neige !! ;)

**ORIENT BAY**  
Résa AXEL  
06 90 73 57 27

Nous invitons toujours vos enfants\*  
\*un plat enfant par repas adulte

Tripadvisor

# Journées PORTES OUVERTES DES SPORTS



**ÉDITION 2020**

**4 SITES - ENTRÉE GRATUITE**

**DÉMONSTRATIONS  
GRATUITES**



**Venez nombreux !**

**Samedi 05 Septembre 2020**  
Plateau sportif de Sandy-Ground  
09h00 - 13h00

**Samedi 12 Septembre 2020**  
Halle des Sports  
09h00 - 14h00

**Samedi 19 Septembre 2020**  
Plateau sportif de la Savane  
09h00 - 13h00

**Samedi 26 Septembre 2020**  
Plateau sportif Spring Quartier  
09h00 - 13h00